

TRABAJO FIN DE GRADO

Grado en Educación Infantil



EL ÁLBUM ILUSTRADO COMO RECURSO DIDÁCTICO PARA TRABAJAR LA INTERCULTURALIDAD

**THE ILLUSTRATED ALBUM AS A DIDACTIC RESOURCE
TO WORK WITH INTERCULTURALITY**

Namibia Gómez Akapo

Directora: María Mar Campos Fernández- Figares

Universidad de Almería

2018/2019

Resumen

Este trabajo fin de grado presenta el álbum ilustrado como recurso para abordar la interculturalidad, ya que la literatura sin duda representa la cultura de uno mismo y de la realidad que nos rodea. Proponemos la literatura como una vía de interpretar, debatir y gozar de un pensamiento crítico. Del mismo modo, se hará alusión a la importancia de una educación de calidad, como respuesta a la realidad plural de las aulas y la sociedad. Formamos infantes para la vida, por lo que debemos formar futuros ciudadanos capaces de vivir en un escenario globalizado, complejo e incierto, dando cabida a la diversidad y pluralidad. En este marco, la educación intercultural es la única educación que debemos considerar. Finalmente, se presenta una selección de álbumes ilustrados para trabajar el tema central de este proyecto a través de la Literatura Infantil y Juvenil. Con el uso del álbum ilustrado, apreciamos la diversidad cultural y buscamos no solo informar de la realidad, sino despertar sentimientos para responder a la complejidad del contexto, además de ser un óptimo recurso para el proceso de enseñanza- aprendizaje.

***Palabras clave:** educación intercultural, interculturalidad, literatura infantil, álbum ilustrado.*

Abstract

This end-of-degree project presents the illustrated album as a resource to deal with interculturality, since literature undoubtedly represents the culture of oneself and the reality that surrounds us. We propose literature as a way to interpret, debate and enjoy critical thinking. In the same way, allusion will be made to the importance of a high-quality education, as a response for the heterogeneous reality of the classrooms and society. We nurture infants for life, so we must educate future citizens to be able to live in a globalized, complex and uncertain scenario, giving room to diversity. In this framework, intercultural education is the only education that we should consider. Finally, a selection of illustrated albums is presented to show interculturality through children's and young people's literature. By using the illustrated album, we endorse cultural diversity and seek not only to inform reality, but to awaken feelings that respond to the complexity of the context, as well as being an optimal resource for the teaching-learning process.

***Keywords:** intercultural education, interculturality, children's literature, illustrated album.*

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	3
2. OBJETIVOS	4
3. JUSTIFICACIÓN	4
4. LA NECESIDAD DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL	5
4.1 Interculturalidad	5
4.2 La Educación Intercultural	8
5. LITERATURA INFANTIL Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL	11
6. ÁLBUM ILUSTRADO COMO RECURSO DIDÁCTICO	13
6.1 El álbum ilustrado	13
6.2 Los temas en los álbumes	16
7. SELECCIÓN DE ÁLBUMES ILUSTRADOS	17
8. CONCLUSIONES	30
9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	32

1. INTRODUCCIÓN

El presente Trabajo Fin de Grado consiste en tratar la diversidad cultural, puesto que la educación intercultural, en las sociedades actuales, se ha convertido en una necesidad inaplazable teniendo en cuenta la realidad social y educativa en la que nos encontramos. A continuación, se pretende demostrar el potencial educativo de la literatura infantil como medio para educar en la complejidad del contexto, concretamente a través de los álbumes ilustrados, y como estos contribuyen a fomentar el desarrollo holístico de los infantes. Es aquí donde el docente tiene, pues, la difícil tarea de abrir caminos para elaborar conocimientos escolares más ricos, más profundos que estén vinculados a las realidades sociales de nuestro mundo, y principalmente, proporcionar una educación adecuada a sus necesidades.

La interculturalidad es un tema de gran relevancia en la sociedad actual, debido a que nos encontramos en una sociedad cambiante, donde cada vez observamos una población muy diversificada y con ella, un enriquecimiento social y propio. Por esto, en el ámbito de la educación, tenemos que prestar especial atención a la diversidad, general y cultural, concibiéndola como el eje central de la enseñanza básica. La educación, desde las primeras edades, debe preparar a los ciudadanos para vivir en un mundo abierto donde no exista discriminación por motivos culturales o étnicos. Pero me parece imprescindible, antes de profundizar en este apartado, precisar sobre el concepto de cultura.

La Literatura Infantil potencia el desarrollo de todas las capacidades de los niños y niñas facilitando que los pequeños vivan esta situación de deleite, interés y placer; a la vez que constituye una vía estimulante para la comprensión de la cultura tanto ajena, como propia gracias a que facilita la reflexión sobre la realidad.

Finalmente, en el ámbito de la acción educativa, el álbum ilustrado tiene una gran repercusión en el campo de la Literatura Infantil y Juvenil. Esto nos indica que este tipo de género ha de concebirse como una de las primeras experiencias lectoras de los infantes. Es decir, este tipo de manifestaciones literarias serán mediante las cuales los niños acceden a la literatura, y, por consiguiente, a su formación como lector, incluso antes de saber leer. Por ello, debemos empezar a educar a los infantes en la complejidad de la vida y la mejor manera para hacerlo es a través de la literatura, tratando los álbumes ilustrados. Es nuestra obligación acercar al alumnado a este nuevo “reto”, como es el álbum ilustrado

porque durante mucho tiempo el texto escrito ha predominado, pero hoy en día la imagen cobra cada vez más relevancia en la vida cotidiana.

Con todos estos datos y para concluir el trabajo, he realizado una selección de álbumes ilustrados con el fin de socializar en una ciudadanía democrática, plural, activa, crítica, participativa y transformadora. Esto es necesario de 0 a 6 años ya que es cuando se forja la personalidad de los futuros adultos ciudadanos. Por último, a modo de reflexión, se elaborará unas conclusiones en función de lo planteado en dicho Trabajo fin de grado.

2. OBJETIVOS

Con este Trabajo Fin de Grado pretendo sensibilizar acerca del valor de la interculturalidad como factor decisivo en el contexto en el que nos encontramos.

Los objetivos generales que deseo conseguir son los siguientes:

- Reconocer la interculturalidad en los álbumes ilustrado.
- Concienciar sobre la importancia de la educación intercultural.
- Proporcionar una selección de álbumes ilustrados para trabajar la interculturalidad.
- Exponer los beneficios de tratar temas de relevancia social mediante el uso de los álbumes ilustrados.

3. JUSTIFICACIÓN

A lo largo de la historia, el ser humano se ha refugiado en el rechazo hacia lo desconocido, hacia lo diferente, para tomar la salida más sencilla y a la vez más egoísta, no entenderse, ya que tememos de forma primaria lo desconocido. Por ello, vemos al diferente como amenaza hacia nuestra identidad, algo a lo que temer, en vez de apreciar la riqueza que nos aportaría la convivencia entre distintos. Aquí reside la importancia de una educación intercultural, y más en nuestro tiempo, en el que estamos avanzando hacia una sociedad globalizada, debido al acelerado crecimiento de los movimientos migratorios de población.

Cabe añadir la necesidad de transformar el modelo educativo ya desfasado orientado a la asimilación, hacia un modelo basado en la integración, puesto que debemos construir un futuro común, cuya base esencial sea el respeto y aplicación de los derechos humanos, en el que la diferencia con el prójimo sea tomada como una fuente de riqueza ya que en ello reside el futuro de la sociedad humana y, por ende, el de la educación. La sociedad ha de valorar y dignificar cada cultura, a pesar de las diferencias que ésta presente con la propia; y para ello hemos de entrar en un proceso complejo en el que educaremos en la integración e inclusión de valores como el respeto por el semejante y la diversidad cultural. Como aporta Besalú (2002, p. 39), “Sin una educación en la diversidad y para la convivencia, fundada en los derechos humanos, la educación no tiene futuro en esta sociedad compleja y planetaria”. Para mí, el objetivo de la educación es formar a futuros miembros de una sociedad en constante cambio, una sociedad que se reinventa y cambia cada día, y en la que los futuros miembros deberán enfrentarse a todo tipo de desafíos y concebir las diferencias como una ventaja. Esto plantea el paso a un modelo social que piense en un nosotros, sin excluir y normalizar.

Al desarrollarse las sociedades actuales hacia un modelo más intercultural ha surgido un problema, estas han de construir una nueva representación de sí mismas que contemplen los orígenes de cada uno de sus individuos, y para ello, la literatura sirve de potente aliado ya que, gracias a esta, es posible transmitir muchos elementos y figuras del imaginario de la sociedad. Mediante este proceso, la literatura ayuda a crear dichas identidades culturales con la que identifica de cada individuo.

4. LA NECESIDAD DE LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL

4.1 Interculturalidad

Antes de profundizar en el término interculturalidad, debemos plantearnos en primer lugar qué se entiende por cultura. No pretendemos buscar la definición más correcta sobre este término, sino ahondar de modo que nos permita entender en qué se basa la diversidad cultural y, en concreto, qué significa el hecho de pertenecer a otra cultura.

Cuando buscamos la definición de cultura en el Diccionario de la Real Academia Española (RAE), nos aparece definida como:

Cultura: 1. Cultivo. 2. Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico. 3. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc. (“Cultura”, 2014)

Y se añade bajo *cultura popular* el significado de “Conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo” (“Cultura”, 2014). Una definición escueta, por lo que buscamos más definiciones para clarificar este concepto. Comenzaremos con E. B. Tylor, antropólogo inglés que plantea que la cultura es “aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad” (Burnett Tylor, 1975). Para Tylor la cultura es un rasgo de los seres humanos y abarca todas las cosas y sucesos específicos de estos. Asimismo, con esta definición nos encontramos un concepto con un claro pensamiento evolucionista; pero la cultura crea problemática en la teoría antropológica, hecho que nos ha dado grandes aportaciones en la comprensión del objeto de estudio. Por ejemplo, Ralph Linton, destacado antropólogo estadounidense, nos aporta otra definición en la que considera que la cultura se aprende, por tanto, se puede modificar. Tomando como referencia A. Perera y E. Ramón conciben que la cultura se puede definir desde dos perspectivas. Por un lado, la perspectiva estática que considera la cultura un producto homogéneo y al margen de los cambios sociales. En contraposición a esta visión, encontramos otra perspectiva dinámica, en la que, si el ser humano cambia, arrastra con él su mundo y reformula los valores de la sociedad en la que se encuentra. (Perera Santana y Ramón Molina, 2007)

En definitiva, el significado de cultura no es unívoco, por ello no debe concebirse como un conjunto de significados homogéneos, inmodificables y estáticos, más bien como un concepto problemático que está en constante cambio. En cuanto a qué entendemos por diversidad cultural, el término en palabras de la UNESCO (2001) se define como “La pluralidad de culturas que coexisten en el mundo; implica, por un lado, la preservación y promoción de las culturas existentes y, por otro, el respeto hacia otras culturas” (Citado en Palmer, 2016, p. 235).

A través de estos dos términos nos encontramos con la necesidad de profundizar en las diferencias entre multiculturalismo e interculturalidad, siendo este motivo de debate. Como hace referencia Pascua Febles, el multiculturalismo se identifica por la creencia que la diversidad cultural aporta beneficios a la sociedad, y, por consiguiente, busca crear un entorno en el que las culturas se sientan identificadas, se valoren tal y como son y exista un apoyo mutuo. (Pascua Febles, Marcelo Wirnitzer, Perera Santana y Ramón Molina, 2007). Otra referencia a este término es la mostrada por el italiano Giovanni Sartori. Para Sartori (2001), el multiculturalismo separa y es intolerante, al igual que los multiculturalistas piden una política de reconocimiento, pero se olvidan el reconocimiento recíproco. Es lo que él llamaría “negación”, pues se debe tratar cualquier “identidad” de igual forma y tener el mismo reconocimiento.

Por otra parte, de acuerdo con Essomba Gelabert (2006), la interculturalidad se entiende como una serie de prácticas concretas cuyo fin están más allá de la igualdad y justicia social, cuya procedencia no es de instituciones oficiales, ya que debe estar presente en cualquier momento y en cualquier lugar. No es posible ponerles barreras debido a que “todos los seres humanos somos iguales en esencia y diferentes en existencia” (Essomba Gelabert, 2006, p. 45). Sin duda, “se entiende la interculturalidad como meta y como camino” (*Educación Infantil e Interculturalidad*, 2006). Con esta frase definimos que la interculturalidad no es solo un fin al que llegar, sino un camino que recorrer mediante el que se enriquece la cultura propia gracias al conocimiento de la ajena; lo que podemos definir una relación de conveniencia (Bañon Hernández, 2007)

En esta misma línea Carbonell (1999), menciona que existen tres principios que caracterizan el modelo de sociedad por el que entendemos la interculturalidad:

La igualdad de oportunidades de todas las personas a la hora de compartir un mismo espacio y tiempo, y convivir con él, el respeto a la diversidad y la creación de entornos sociales que posibiliten el intercambio y el enriquecimiento mutuo entre sujetos de orígenes étnicos o culturales distintos. (Citado por Essomba Gelabert, 2006, p. 44)

Para terminar, es necesario la clarificación conceptual de ciertos términos para poder entender cuándo usar un término u otro, por ejemplo, en el caso de asimilación e integración. El término asimilación, exige que los individuos dejen a un lado sus referencias culturales para insertarse en la cultura dominante. En *Educación infantil e interculturalidad* (2006) se exponen dos principios antagónicos de la asimilación. Por un

lado, el interés de que las minorías tengan las mismas oportunidades que las personas autóctonas; y, por otro lado, se les exige a las personas inmigrantes o minorías, como un hecho indispensable para su integración, renunciar a su cultura materna para incorporar la cultura de la sociedad de acogida como propia. Este modelo asimilacionista no le interesa la diversidad de culturas y pide que todas sean iguales, siendo una alternativa inviable por todos los enfrentamientos que conlleva.

En cuanto a la integración, considera imprescindible la igualdad de posibilidades independientemente de su procedencia. Martucelli (2002) menciona que:

El reto no procede ni únicamente de las desigualdades sociales ni de la supuesta impermeabilidad de las identidades culturales. El verdadero desafío es aprender a razonar simultáneamente en los dos ejes, puesto que es en el vaivén entre uno y otro donde reside el secreto de su comprensión. (Citado en *Educación Infantil e Interculturalidad*, 2006, p. 50).

4.2 La Educación Intercultural

En el apartado anterior se han mostrado los términos multiculturalismo, asimilación e integración, y se ha visto el concepto de interculturalidad. Ahora nos vamos a centrar en el modelo educativo. En el ámbito de la educación, también se encuentran fundamentalmente la enseñanza multicultural y la educación intercultural, como denominaciones para designar el proceso educativo.

Ambos modelos educativos, multicultural y el intercultural, difieren en aspectos fundamentales debido a que reconocen modelos de sociedad disímiles. En el planteamiento de la educación multicultural, Abdallah- Pret-ceille (2001) asevera que “el multiculturalismo -y por ende la educación multicultural- no ha permitido resolver ni el problema de las relaciones entre los distintos grupos ni la paz social” (Citado por Essomba Gelabert, 2006, p. 59). Las causas de esto según nos cuenta Essomba Gelabert (2006), es que algunos de los programas multiculturales creados con el fin de la igualdad social, han desencadenado actitudes de rechazo y exclusión, puesto que hacer una categorización va de la mano de diferenciación, lo que puede conducir a la exclusión. A su vez, al crear estructuras homogéneas, el modelo multicultural no responde a la realidad cultural y social que cada vez es menos explicable. Por todo esto, el autor propone elaborar un modelo propio que sí responda a las necesidades de nuestro contexto y que cumpla con las insuficiencias de los modelos ya ejercitados. Esta es, pues, la educación intercultural.

La educación intercultural es un medio para favorecer la comunicación entre los ciudadanos en un plano de igualdad real. “La educación intercultural no tiene por objetivo promover el relativismo cultural, sino el reconocimiento de la relatividad y la desacralización de todas las culturas” (Besalú, 2002, p. 71). El modelo intercultural no está encaminado solo a las minorías étnicas o culturales, sino a una formación para todos que vela por una educación para la diversidad cultural y no para los grupos culturalmente diversos. Por ello no nos debemos focalizar nuestra atención en las culturas de origen, ni en las de acogida o en las relaciones existentes entre estas culturas, sino que debemos trabajar a partir de la realidad cultural particular de cada persona.

Se trata de promover un presente en el que los ciudadanos sepan vivir junto, en un mismo mundo plural evitando la estereotipia, la desvalorización y la exclusión de cualquier individuo. Desde este punto de vista, la educación intercultural “se basa en las necesidades, experiencias e intereses de los alumnos y se ocupa de acompañar y potenciar su desarrollo como persona, la que atiende a las personas en su diversidad” (Besalú, 2002, p. 72). Así pues, mejorar la calidad de la educación es un punto clave y una condición indispensable.

Para lograrlo, el filósofo Fernando Savater (1997, p. 10), en su ensayo *El valor de educar*, considera que esta requiere el optimismo:

Porque educar es creer en la perfectibilidad humana, en la capacidad innata de aprender y en el deseo de saber que la anima, en que hay cosas (símbolos, técnicas, valores, memorias, hechos...) que pueden ser sabidos y que merecen serlo, en que los hombres podemos mejorarnos unos a otros por medio del conocimiento. (Savater, 1997, p. 10)

Se trata entonces de contribuir a formar personas competentes y preparados para alcanzar una sociedad más justa, para “la que no existe un modelo de persona ideal, pero sí un sistema de valores aceptados que sirve de marco ético individual y colectivo: la formación en los valores que configuren una sociedad plurirracial, mestiza, pluricultural y sin fronteras” (Tejerina Lobo y Valcárcel, 2008).

De hecho, aun cayendo en la reiteración, debemos resaltar que “la educación intercultural se debe desarrollar con o sin la presencia de diversidad cultural entre los individuos que participan de procesos educativos” (Essomba Gelabert, 2006, p. 60). Con esto queremos transmitir que la escuela intercultural, y en concreto este modelo educativo, se dirige a toda la población, debido a que la educación intercultural es

indispensable para cualquiera. No podemos caer en el pensamiento de que educar en la interculturalidad corresponde de manera directa a trabajar con la inmigración.

Para llevar a cabo esta concepción de educación con el propósito de estimular el cambio de mirada, es imprescindible la formación del agente más directamente implicado y responsable en la vida escolar, es decir, el docente. La figura del docente, ante la educación intercultural, tiene un papel protagonista.

La primera tarea del educador es mostrar la realidad social en la que nos situamos y crear un espacio para la reflexión sobre la diversidad, para intentar comprender el mundo y todos los cambios que sufre, puesto que todos tenemos responsabilidad sobre lo que sucede a nuestro alrededor y poseemos el poder de cambiar las cosas. Esto será posible siempre y cuando los docentes estén en poder de los conocimientos y de la profesión docente como vehículo de la información en un mundo complejo. Sin embargo, en la actualidad, en España, los docentes sufren un menosprecio en cuanto a su relevancia social. Esto no es culpa de ellos, aunque han de recuperar el orgullo y redefinir el significado de vocación, ya que pende de ellos la formación de los futuros ciudadanos y los compromisos que estos adquieran; además de un compromiso directo con los alumnos e indirecto con el futuro de la sociedad en general. No obstante, para poder conseguirlo con éxito, el primer paso será hacer una reflexión activa y crítica sobre sus propias actuaciones, así como, revisar continuamente los contenidos recogidos en el currículo. Lo que queremos expresar es que “la educación intercultural no se hace con leyes, normas, teorías y declaraciones, sino que sólo será posible y real *con* los profesionales y de aquí la importancia de su formación y de su compromiso” (Besalú, 2002, p. 237)

Por otro lado, Nieto es tajante cuando afirma que, “enfrentar esta realidad con un talante nuevo exige un cambio de actitudes muy profundas, que no se improvisa, sino que tiene que comenzar desde la educación infantil.” (Nieto, 1993, p. 4). Estamos de acuerdo con la autora al decir que el cambio comienza desde las primeras edades, en una sociedad cambiante en la que a lo largo de la historia se han producido cambios sociales y culturales, que afectan en la forma de entender y atender a la infancia.

Por eso es en esta etapa educativa es donde está la clave y el momento idóneo para que este proceso se desarrolle de la manera más enriquecedora posible, pues es importante que los infantes trabajen los problemas sociales relevantes, para llevar a cabo una educación intercultural. Este hecho requiere un cambio de mirada, y este cambio, destaca

la importancia de la vida compartida y de las relaciones sociales, para aprender a vivir en democracia e incentivar el interés por la diversidad cultural. Como expone Essomba Gelabert en su libro *Liderar escuelas interculturales e inclusivas*, “no se trata de modificar, suprimir o añadir, sino de <<infusionar>> [...] un sabor, un color y un olor distinto a la insipidez homogénea de la realidad monocultural” (Essomba Gelabert, 2006, p. 62).

Podemos concluir este apartado destacando que no hemos de considerar la educación intercultural como una nueva ideología utópica, es, por el contrario, una respuesta al camino evolutivo de las sociedades actuales ya que nos permite, tanto afrontar los desafíos que se nos presentan en este nuevo entorno multicultural, como intentar corregir los fallos del actual sistema educativo.

5. LITERATURA INFANTIL Y EDUCACIÓN INTERCULTURAL

En el ámbito educativo estamos acostumbrados a escuchar que la literatura en Educación Infantil es imprescindible para favorecer la imaginación, la creatividad, todo tipo de conceptos (abstractos como las emociones e incluso físicos), absorber conocimientos de áreas dispares; además de ser un excelente modo de crear personas críticas. Desde esta contribución queremos mostrar que, a través de la literatura a parte de lo desarrollado anteriormente, el infante desarrolla su conocimiento cultural y, por tanto, en primer lugar, me gustaría mostrar algunas definiciones de cómo se concibe la Literatura Infantil antes de hablar de los beneficios de esta en la educación intercultural.

Porque trabajar la interculturalidad a través de la literatura es interesante a la vez que necesario, ya que la literatura nos permite “conocer otros mundos, otras culturas; observar sus evoluciones, viajar, empaparnos de otros valores, ver y entender las preocupaciones de otros: descubrir sus mitos y leyendas, sus vidas: la diversidad” (Palmer, 2016)

En este sentido, la Literatura Infantil se ha descrito de muchas formas y ha adoptado multitud de definiciones, pero la de García Padrino nos parece la más acertada. García Padrino (1988) señala que la Literatura Infantil es:

Aquellas obras que reúnen calidades estéticas en su lenguaje y son capaces de la creación imaginaria de una realidad, con la que pueden identificarse el sujeto receptor, bien hayan sido creadas intencionadamente para el niño o el joven, bien ofrezcan posibilidades para un cierto grado de penetración intelectual (Citado en Perera Santana y Ramón Molina, 2007)

Del mismo modo, Cerrillo apunta que “La literatura no es una segregación de la Literatura; las características que pueden ser propias de ella no son ajenas al conjunto de la Literatura” (Cerrillo, 2001). Cerrillo (2001) nos informa que las características que tiene la literatura infantil no son independientes de la literatura en sí. Además, amplía esta información haciendo una comparativa entre las obras infantiles y las obras destinadas a los adultos, en la que podemos observar procedimientos estéticos y esquemas muy similares, e incluso, en una literatura como en otra, se reflejan rasgos característicos de la sociedad. Ambas, a pesar de tener algunas características propias de cada una de ellas, se ven influenciadas por las corrientes culturales y sociales que predomina en ese momento.

Tras estos planteamientos podemos expresar que, afortunadamente, gozamos de una gran diversidad de materia literario de calidad que nos posibilitan tratar en las aulas la diversidad de forma adecuada promoviendo, a su vez, la total integración de todos los partícipes de la educación y con el objetivo principal de llegar a una sociedad más justa para todos, independientemente de su “*cultural background*”, es decir, su bagaje cultural. En este sentido, podemos decir que actualmente es fácil contar con textos que nos permitan trabajar con los más pequeños la diversidad y tratar temas que han sido obviados durante mucho tiempo.

Como muestra, podemos señalar el trabajo de Quiles Cabrera (2015), que ofrece un recorrido por distintos textos narrativos de Literatura Infantil y Juvenil que nos dejan ver la realidad cultural, así como ella apunta, observar “cómo elementos como el origen, la cultura, el idioma, las relaciones afectivas y la propia condición sexual salen a flote en un variado de número de títulos que representan un espejo ante el que podemos reconocernos a nosotros mismos, a nuestra infancia y adolescencia” (Quiles Cabrera, 2015)

Por otro lado, el papel de la ilustración es fundamental sobre todo en el área de Educación Infantil, debido a que algunos todavía no saben leer. Por ello he querido centrarme en un género específico de la literatura: El álbum ilustrado.

El álbum ilustrado es un recurso atípico y único, que nos brinda múltiples posibilidades para trabajar en el aula. Gracias a que es una innovación en el ámbito literario, ha facilitado que sea un campo en el que se pueda experimentar e introducir temáticas actuales que necesitan ser tratadas, como en este caso, la interculturalidad.

En definitiva, concebimos la utilización del álbum ilustrado como una de las mejores formas de potenciar el valor intercultural, el respeto y comprender el contexto en el que nos encontramos. Pero la utilización del álbum ilustrado es un desafío, el lector se enfrenta a un género que no es el habitual y que requiere que seas un sujeto activo, en el que su papel es interpretar y decodificar diferentes lenguajes, el de la imagen y el del texto en su totalidad. Y, por consiguiente, un desafío para el docente como guía de los primeros lectores.

6. ÁLBUM ILUSTRADO COMO RECURSO DIDÁCTICO

6.1 El álbum ilustrado

No es posible establecer una definición concreta y satisfactoria de álbum ilustrado tal y como se conoce hoy, debido a que nos encontramos ante un concepto de reciente incorporación en la literatura. Desde este punto de vista, intentaremos compendiar los aspectos que lo definen.

El álbum ilustrado se entiende por el diálogo que se establece entre el código verbal y visual. Estamos de acuerdo con Zaparaín y González (2010) al definirlo como un medio narrativo “construido con la combinación deliberada de texto e imagen” (p. 23) Sin embargo, aunque exista un diálogo entre la expresión gráfica y literaria, lo que podríamos llamar una interconexión, no es suficiente para considerar el libro un álbum. Es necesario no solo que exista una interconexión entre códigos, sino que debe existir una dependencia en la que las ilustraciones y el texto aporten un significado en conjunto. Esto supone que para tener un sentido global del texto se debe combinar tanto lo que dicen las palabras como lo que nos transmiten las imágenes, pues el significado del texto depende de una percepción simultánea de la lectura total del álbum. Por tanto, podríamos decir

que la diferencia principal del álbum ilustrado es el peso de la narratividad de las ilustraciones, porque como expone Duran el álbum no incluye ilustraciones, “las ilustraciones <<hacen>> que ese libro sea un álbum” (Duran, 2009, p. 202). En el mismo sentido la autora también señala que “la diferencia entre un libro ilustrado y un álbum no tiene que ver con la calidad o la cantidad de ilustraciones que contiene, sino con la función y efecto de estas” (Duran, 2009, p. 210)

La capacidad expresiva del libro álbum radica pues, en la sinergia que se establece entre la palabra y la imagen. En algunos casos pesa más la ilustración y en otros el texto, pero ambos códigos, icónico y gráfico, se necesitan para retroalimentarse. Pero no solo eso, las ilustraciones suponen un impulso estimulante que traslada a los lectores a un mundo donde los colores, el formato, diseño, percepciones, los pequeños detalles y las sensaciones que nos transmite, son los protagonistas y se convierte en una forma de expresión y comunicación. Igualmente, mediante la ilustración ralentizamos o adelantamos información, los álbumes ilustrados juegan con el tipo de lectura. Tenemos que tener en cuenta, en este sentido, que la ilustración en el álbum “forma parte inherente del mensaje estético y, por consiguiente, de su propia textualidad” (De Amo Sánchez-Fortún, 2005). Evidentemente, el efecto estético depende no solo de la unión de texto e ilustración, sino también como contempla De Amo, depende de “la interacción o transición percibida entre estas dos partes” (De Amo Sánchez- Fortún, 2005, p. 68). Es aquí, donde las ilustraciones se convierten en un punto clave para interpretar y descodificar, su función no es simplemente para clarificar y complementar el texto. De esta manera, tal y como expresa Duran (2009, p. 213):

El álbum acaba con la dicotomía académica de la oposición del texto y la ilustración. El álbum es heterodoxo, no solo por lo que dice y a quien lo dice. [...] Un buen álbum no deja indiferente al lector. Su mente no sólo ha entrado en contacto con un relato posible sino, además con una manera de hacer relato, de forma que los signos han hecho inteligible el relato, pero también ha hecho inteligible el signo, y ambas inteligibilidades han otorgado inteligencia al lector.

Otro de los rasgos más significativos es su destinatario. El álbum ilustrado contiene una variedad de técnicas y de estilos que cautivan al lector de todas las edades, no solo a los más pequeños. Como apuntan Zaparaín Hernández y González, el progreso de los álbumes ilustrados ha llevado a los autores a un punto en el que se abren nuevas posibilidades de llevarlo a nuevas fronteras, como podría ser la creación de álbumes

ilustrados cuyo usuario final sean exclusivamente los adultos gracias a “su afianzamiento como un medio expresivo propio” (Zaparaín Hernández y González, 2010, p. 22). Sin embargo, en relación a la consideración de los álbumes ilustrados en España, Duran (2009, p. 214) señala que “el álbum aparece ilegitimado culturalmente [...] se opta todavía por priorizar un determinado tipo de narración (la textual u oral) sobre otras, quizá más complejas dentro de su aparente facilidad”. Esto ha provocado que se entienda como un “objeto narrativo válido” sólo para los infantes, resultando peyorativo. (Duran, 2009, p. 214).

Tras estos planteamientos, priorizando o no un tipo de narrativa u otro, debemos aclarar que en función de su edad o de sus experiencias, obtendrá una visión distinta del álbum ilustrado que se encuentra leyendo. Y esto los convierte en textos con un aprendizaje significativo, porque como expone Amo Sánchez, en primer lugar, los lectores apelan a sus conocimientos previos, para más tarde propiciar una ruptura cognitiva y la consiguiente transformación de los esquemas de pensamiento del niño. Esta ruptura se considera fundamental para el desarrollo del aprendizaje. (De Amo Sánchez-Fortún, 2005).

Finalmente, Silva- Díaz nos advierte de los peligros que derivan de hacer una definición rígida de álbum ilustrado, pues no contemplaríamos algunas de sus posibilidades y múltiples manifestaciones teniendo en cuenta su naturaleza híbrida. Asimismo, si asumimos unas características definitorias de álbum no pondremos interés en seguir investigando, ya que las investigaciones se harán en torno a unas características establecidas y disminuidas. De esta manera nos menciona proponer una definición abierta y más flexible del álbum. (Silva-Díaz Ortega, 2005). En el mismo sentido De Amo, considera que el álbum, al integrar ambos códigos (icónico y verbal), lo convierte en un material que resalta el carácter de obra abierta debido a que el lector crea el sentido global de la obra en su correspondencia con los diferentes códigos (De Amo Sánchez- Fortún, 2005). Además, de ser un género rico por la variedad de tendencias artísticas, diferentes técnicas de los que está compuesto y, principalmente, el abordaje de temas que podemos hallar en él.

6.2 Los temas en los álbumes

El álbum ilustrado, en la actualidad, tiene una gran repercusión en el campo de la Literatura Infantil y Juvenil. Esto nos indica que este tipo de género ha de concebirse como una de las primeras experiencias lectoras de los infantes. Es decir, este tipo de manifestaciones literarias serán mediante las cuales los niños acceden a la literatura, y, por consiguiente, a su formación como lector. Reflejo de ello es los nuevos valores socioculturales y tratamientos narrativos tratados por el álbum.

Los infantes se les empieza a educar en la compleja realidad para la construcción de miradas más críticas que no se muestren imparciales ante los problemas actuales. En este sentido, los niños elaboran conocimientos más profundos vinculados a las realidades sociales de nuestro mundo, se les enseña a afrontar problemas de la vida cotidiana y a concebirlos como parte integrante de la misma. Podemos afirmar que diversas temáticas literarias se ven reflejados en el álbum: la separación de los padres (*LILI entre dos nidos* de Jonna Lund), la adopción (*Chocolate infinito* de Paloma Muiña o *Gloria* de M.^a Carmen Quiles), la muerte de un ser querido (*El pato y la muerte* de Wolf Erlbruch o *Julia tiene una estrella* de Eduard José), la enfermedad (*El zorro que perdió la memoria* de Baltscheit), los temores infantiles (*Una pesadilla en mi armario* del autor Mercer Mayer), diversidad de familias (*Mi familia es de otro mundo* de la autora Cecilia Blanco), la angustia y el desosiego (*Leonardo* de Wolf Erlbuch), la autoestima (*Yo voy conmigo* de Raquel Díaz Reguera), la soledad (*El árbol rojo* de Shaun Tan), diversidad funcional (*Cierra los ojos* de Victoria Pérez Escrivá y Claudia Ranucci y *Un cumpleaños* de Meissner-Johannknecht y Kemmler), el acoso (*Orejas de mariposa* de Luisa Aguilar y André Neves), y por supuesto, la interculturalidad, el respeto y actitud positiva hacia la diversidad son algunos de los temas más innovadores en la narrativa infantil.

Cabe destacar las posibles formas de tratar los diversos temas en el álbum ilustrado. Por un lado, podemos encontrarnos álbumes preparados literariamente donde la temática que se va a tratar es evidente, como por ejemplo en el álbum *¿Por qué tengo dos papás?* de la autora Castro (2016). Con la portada del libro, por medio del título y de las ilustraciones, podemos descubrir de qué trata el libro y prever los personajes que aparecerán, así como extraer la idea principal. Además, durante la lectura del álbum, observamos que ha sido preparado expresamente para tratar la homosexualidad. En otras ocasiones, como ocurre en *Salvaje* de la autora Hughes (2014), se produce el fenómeno

inverso; esto es, el álbum ilustrado muestra la idea principal de forma implícita. Es una obra que invita a reflexionar sobre la aceptación de su identidad, el valor de luchar por lo que uno quiere, y nos transmite también, el respeto al mundo natural y los animales en contraposición con el mundo civilizado.

7. SELECCIÓN DE ÁLBUMES ILUSTRADOS

La formación literaria es fundamental para la creación de competencias interculturales entre los alumnos de diferentes niveles educativos. El texto literario, especialmente en los primeros inicios de los lectores, favorece el diálogo entre culturas y la formación de ciudadanos comprometidos. A través de esta selección de álbumes mostramos ese compromiso, en los que nos encontramos diferentes calidades literarias y elementos fundamentales para desarrollar la interculturalidad de los lectores principiantes.

En este sentido, he realizado una selección de seis álbumes ilustrados que, por una o varias razones, me parecen dignos de ser reseñados y sobre la que haré un pequeño análisis. Es necesario mencionar que se trata de una selección limitada, debido a las circunstancias del trabajo y, evidentemente, basadas en mi gusto personal. En esta selección podemos encontrar álbumes dirigidos principalmente a los pequeños lectores, pero que podrían leerlos cualquier persona, dadas sus cualidades estéticas es apto para todos los públicos.

Independientemente de la edad a la que estén dirigidos, lo que realmente nos interesa es como abordan la interculturalidad. Ante la gran cantidad de obras de Literatura Infantil y Juvenil publicados actualmente en España, he optado por aquellos que además de iniciar el diálogo compartido, la reflexión y concienciar sobre la diversidad cultural, son álbumes de fácil acceso para los docentes, familias y educadores, en definitiva, los mediadores de lectura, y que invitan al posterior debate.

El modelo de análisis de los álbumes ilustrados será: en primer lugar, los datos del álbum ilustrado, en segundo lugar, el argumento; en tercer lugar, se realizará un análisis de las ilustraciones y el texto, y finalmente reflexionaremos acerca de por qué trabajaría esta obra debido a la aportación del álbum a la formación del alumnado.

OBRA ANALIZADA 1. EL COLOR DE MI FAMILIA.

- **Título:** El color de mi familia.
- **Autor/es:** Bernardo Elrich
- **Ilustrador/es:** Bernardo Elrich
- **Año:** 2005
- **Editorial:** A Fortiori

Sinopsis:

Cuca y Tincho son unos hermanos mellizos cuyos padres son de colores diferentes, el padre es de color oscuro (como Cuca) y su madre de color claro (como Tincho). Los mellizos nos van ejemplificando las diferencias entre su padre y su madre con distintas situaciones y comparando su color con objetos que nos son familiares. Cuca nos narra cómo las familias de los padres pensaban que la pareja de su hijo/a era extraña y ponían pegas a su unión, pero al nacer su hermano y ella, las familias se unieron dejando atrás sus diferencias y sus prejuicios. Asimismo, podemos ver como Erlich, el autor de este álbum que nos ocupa nos plantea cómo la convivencia entre culturas puede ser posible sin anular la identidad personal de cada individuo, sino que una se apoya en la otra para reafirmar sus características. La madre de los mellizos está de nuevo embarazada y los hermanos desean que su nuevo hermanito sea de otro color diferente a ellos ya que “un mundo de colores es más divertido”, de esta forma, nos enseñan como un mundo más heterogéneo y diferente es más interesante y enriquecedor.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

Este álbum ilustrado presenta un texto escrito de forma sencilla y fácil comprensión, perfecto para la etapa educativa que nos ocupa. Además, el texto se refiere de forma directa al lector, si bien no interacciona directamente con nosotros, el narrador, o en este caso narradores, son de carácter omnisciente y nos cuentan a través de sus ojos la historia.

En lo referente a las ilustraciones, podemos identificar que la relación entre el texto y la imagen es simétrica, es decir, tanto el texto como las imágenes repiten la misma información, e intensificadora en algunas ocasiones, mediante las imágenes se amplía la

información del texto. Asimismo, las ilustraciones presentan trazos sencillos, de corte caricaturizado y a su vez con mucho colorido, por lo que favorece la atención del infante hacia el álbum.

Como detalle de interés, hemos de resaltar una peculiaridad sobre este álbum y, esta es, el acierto en las características de las ilustraciones. En ningún momento se asocia un color determinado a un tipo concreto de etnia y esto lo vemos a lo largo de la obra, siendo los personajes de esta de colores distintos sin relación ninguna con la realidad.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

Trataríamos este álbum en clase ya que introduce, además de la interculturalidad, la diversidad familiar y las familias multiculturales. En esto reside el gran beneficio de este álbum pues, si preguntamos al alumnado, estos nos darán una definición diferente de familia dependiendo de su entorno. Hoy en día es imprescindible tratar la diversidad familiar, debido a la existencia de multitud de tipos de familia, monoparentales, reconstruidas, extendidas, etc. Por esto, no podemos centrar el estudio en la familia tradicional porque, actualmente, los infantes viven un tipo de familia más variado y diverso.

En este álbum se trata la interculturalidad a través de dos cuestiones. El primer concepto que explora este álbum es la “diversidad de colores”, que nosotros relacionamos con la diversidad cultural, y que ha de ser potenciada como fuente de riqueza mediante la mezcla de identidades culturales (costumbres, comida, idioma, etc.). Mientras que el segundo concepto por el que se trata la interculturalidad, es la superación de los prejuicios que las familias tienen cada una con respecto a la otra y que les impide ver lo beneficioso de la mezcla de culturas. Mediante la superación de los prejuicios que nos lastran, avanzaremos hacia una sociedad más justa y rica en la que no se valore de donde provengas o que color de piel tienes, sino qué aportas. De hecho, podemos agregar otra ventaja de la diversidad cultural, como ya he afirmado anteriormente, tanto Cuca como Tincho hacen de representante de culturas diferentes, y gracias al apoyo en las diferencias con su mellizo, reafirman sus identidades personales con la ayuda de la otra cultura.

Del mismo modo, este álbum expone uno de los principales problemas que afectan a la interculturalidad, como son los prejuicios de la sociedad que, por lo general, son infundados y solamente lastran el esfuerzo integrador que casi todos comprendemos como beneficioso para la evolución de la sociedad hacia una más justa.

OBRA ANALIZADA 2. MATERIAL DE PINTURA.

- **Título:** Material de pintura
- **Autor/es:** Mauro Eiroa
- **Ilustrador/es:** Ángel Domínguez
- **Año:** 2005
- **Editorial:** A Fortiori

Sinopsis:

Cuando la seño Irene plantea la actividad de dibujar a su familia, a Paula le surge un problema, necesita más papel para dibujarlos a todos. Poco a poco, Paula nos va contando como es cada uno de los miembros de su familia pidiéndole a su seño Irene diferentes materiales que identifican a cada uno de sus miembros: para su abuelo Andrés necesita un palillo, ya que utiliza un bastón; para su prima Yang, que viene de China, necesita un lápiz de color amarillo carne; para sus primos Ian, Liam y Patty, que vienen de Irlanda, necesita polvo de pimentón, ya que tienen pecas y el pelo color “rojo fuego”; también nos explica cómo su tío Emilio está en el cielo y su tía Berta llora por él; su madre lee el periódico; Miguel, el novio de su madre, les lee por la noche; y así con todos los miembros de su familia... Pero Paula también nombra a su guacamayo, a su cuidadora, a la abuela de su amigo Nicolás y a su seño, puesto que, para ella, la familia son las personas que más la quieren, sin importar si son familia real, amigos o incluso mascotas, para Paula son familia. Hemos de destacar otro dato que nos ha parecido llamativo y es que en ningún momento se alude al origen de Paula, a pesar de que en las siguientes páginas se puede observar que su hermana es tez blanca mientras que ella es de tez morena y pelo rizado.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

Este álbum ilustrado presenta un lenguaje medianamente sencillo, en el que se expresan conceptos que puede que el infante no identifique, como pueden ser la muerte de un ser querido o la adopción, pero esto, a su vez, nos ofrece posibilidades que ahora trataremos. Asimismo, el texto en algunos apartados es difícilmente legible por el diseño de color del álbum. En este caso, la historia no presenta un narrador ni se refiere directamente a nosotros, de hecho, nosotros somos meros observadores durante el transcurso de la acción. Además, podemos afirmar que en este libro se presta especial atención a las ilustraciones ya que el texto, además de ser de pequeño tamaño, está situado en los límites de la página.

En lo que respecta a las ilustraciones, estas son de un diseño sencillo, pero a la vez realista. Al contrario que nuestro anterior álbum, estos dibujos se acercan bastante a la realidad, dando un diseño más maduro a la obra. Podemos definir la relación entre estas y el texto como una relación simétrica, ya que en las imágenes se muestran las acciones que el texto describe. Otro aspecto que destacar es el uso de los colores en las ilustraciones, en cada una de ellas encontraremos colores distintos lo que convierte al álbum en más atractivo y llamativo para el infante.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

En este álbum ilustrado, la autora trata la interculturalidad a través de los personajes. Con esto me refiero a que este álbum utiliza los mismos contextos de los personajes para enmarcarnos en una sociedad intercultural y que nos anima a valorar las diferencias que nos identifican y el enriquecimiento mutuo que esto nos aporta. Por ejemplo, nuestra protagonista, Paula, es una chica mulata, su madre es caucásica, tiene tres primos de Irlanda, y su tía Julia adoptó a Yang, una niña asiática que viene de China. En definitiva, este álbum nos expone una sociedad en la que las diferentes culturas se entremezclan y relacionan.

Del mismo modo, este álbum no solo trata el tema de la interculturalidad, también nos permite ahondar en temas tan dispares como la adopción, la muerte, los diferentes tipos de familia (la madre está separada o es madre soltera de Paula y tiene una pareja diferente al padre de esta) o las mascotas. Sin duda, hemos de resaltar la importancia de tratar temas que suelen estar calificados como tabú en el aula (la muerte, la adopción, ...),

tópicos que están menos presentes. Muchas veces nos encontramos con un problema que creemos que no podemos tratar en las aulas de infantil, aunque esto es incierto, ya que tenemos que intentar que los más pequeños hablen de sus miedos, y así evitar la sobreprotección, para provocar que el alumnado pueda afrontar las diversas situaciones que puedan presentarse en sus vidas. A su vez, la adopción es una situación que está cada vez más presente en las aulas, por lo cual es necesario trabajar esta situación social relevante y educar en tolerancia y el afecto.

OBRA ANALIZADA 3. POR CUATRO ESQUINITAS DE NADA.

- **Título:** Por cuatro esquinitas de nada
- **Autor/es:** Jérôme Ruillier
- **Año:** 2004
- **Editorial:** Juventud

Sinopsis:

Cuadradito está jugando con sus amigos redondos, cuando deben volver a la sala grande donde viven los redonditos, Cuadradito se da cuenta que no puede pasar ya que la puerta por la que se entra es redonda. Todos piensan como solucionarlo, algunos le dicen que se ponga de lado, otros que se doble, que se ponga boca abajo... Tras mucho pensar los redonditos le dicen que intente ser como ellos para poder pasar por la puerta, si no, tendrían que cortarle las esquinas y hacerlo redondo; pero Cuadradito se niega, dice que le haría mucho daño. Entonces los redonditos vuelven a pensar qué podrían hacer, y se les ocurre que por qué no cortaban las esquinas de la puerta, al fin y al cabo, eran cuatro esquinitas de nada. Y así fue como Cuadradito y todos los redonditos pudieron entrar en la casa grande, transformando la puerta redonda en cuadrada.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

En este álbum ilustrado, la atención se centra en las ilustraciones, ya que estas suponen prácticamente la totalidad del espacio de cada página mientras que el texto queda legado a un segundo plano.

Las ilustraciones se nos presentan como si de trozos de diferentes materiales fueran: para los personajes se utiliza cartulina, para la casa grande se utiliza textil, y el fondo tiene textura de cartón. Este tipo de ilustración simple favorece tanto el entendimiento por parte de los infantes, como la posible adaptación del álbum ilustrado a un cuentacuentos en el que los alumnos puedan crear ellos mismos los elementos de dicha actividad. A su vez, y volviendo a los personajes, podemos diferenciar por la forma a nuestro protagonista, Cuadradito, pero también podemos distinguir como todos los redonditos son de diferente color, aludiendo a que, a pesar de que Cuadradito sea el “diferente”, todos son únicos.

El texto se compone de frases cortas con la que se explica brevemente la acción que ya exponen las ilustraciones. Podemos definir que su relación con las imágenes como simétrica, e incluso intensificadora, ya que no todo lo que pasa en la acción es descrito por el texto. Esta forma de escritura, sencilla y fácil de entender está perfectamente adaptada para el espacio de edad recomendado para la lectura de este álbum (etapa infantil), ya que son frases cortas en las que se describe la acción de las imágenes.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

Este álbum es el mejor ejemplo de cómo han de ser los álbumes para tratar la interculturalidad en la etapa infantil. Es de fácil comprensión, fácil lectura, permite el uso de actividades complementarias, etc. Esta versatilidad nos permite trabajar este álbum ilustrado de forma muy sencilla con nuestros infantes.

Asimismo, este álbum nos habla de la interculturalidad de forma muy esquemática, pero a la vez, nos explica la esencia pura de esta. La interculturalidad no se basa en la adopción de las costumbres de la cultura de acogida por parte de la cultura inmigrante, la interculturalidad se basa en la integración de ambas culturas en una misma, adoptando los diferentes aspectos de cada una con el fin de alcanzar una sociedad más justa que se base en la comprensión, el respeto por el prójimo y la consideración de las diferencias como un beneficio, no como una dificultad o una amenaza. *Por cuatro esquinitas de nada* nos ejemplifica este aspecto tan primordial cuando los redonditos concluyen que el problema de no poder entrar en la casa grande no es de Cuadradito por ser cuadrado, sino que el problema es de la puerta ya que, si esta fuera cuadrada, podrían entrar tanto él como los redonditos.

Por ende, de este álbum podemos deducir que el mayor problema al que se enfrenta la interculturalidad no es la falta de adaptación de la cultura inmigrante, sino la falta de interés de la sociedad por cambiar con el fin de poder integrar a todos los individuos de esta, independientemente de su cultura o situación.

OBRA ANALIZADA 4. MADLENKA.

- **Título:** Madlenka
- **Autor/es:** Peter Sís
- **Año:** 2000
- **Editorial:** Lumen

Sinopsis:

Madlenka es una niña que vive en una gran ciudad, de un gran continente, de un gran planeta, de una gran galaxia. Un día, se da cuenta de que se le mueve un diente, por lo que va a contárselo a todos sus amigos, desde Gaston, el panadero francés de su barrio, hasta la señora Kham, la señora asiática de la tienda de antigüedades, pasando por su amiga Cleopatra, que es de África, y el heladero italiano Ciao, entre otros. Durante todo el álbum ilustrado seguimos el viaje de Madlenka por su barrio a la vez que por el mundo, conociendo distintas culturas y como todas se integran en esta ciudad. Durante el trayecto, a Madlenka por fin se le cae el diente y tiene que volver a casa, al llegar, como esta dice a su madre, “ha dado la vuelta al mundo”.

También, hemos de destacar la inspiración que el autor tomó de su ciudad natal, Nueva York, como modelo para su ciudad imaginaria en Madlenka. Nueva York es conocida como una ciudad “cosmopolita” por su diversidad cultural y la influencia que ejercen todas las culturas que conviven en la ciudad, como puedes encontrar bazares, tiendas de alimentos provenientes de Europa del Este o “bares de tapas” españoles en la misma calle; como se celebran festividades de cada parte del mundo, desde el Año Nuevo Chino, hasta el día de San Patricio, o el Ramadán Árabe. Nueva York, por todo ello, es un gran ejemplo de ciudad intercultural.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

Este álbum destaca a primera vista por su diseño, una de sus características más notorias, ya que su texto no está escrito de forma horizontal. En este álbum se juega mucho con su diseño y la estética de sus páginas, ya que su texto está escrito a lo largo del filo de la hoja, es decir, haciendo una especie de recuadro dentro del cual se sitúa la imagen. Por otra parte, el texto está escrito de forma sencilla, utilizando un vocabulario simple y siempre estando relacionado con imágenes de todos los ítems que se describen en él, por todo ello considero que está orientado hacia un público infantil cuyas habilidades lectoras estén todavía en desarrollo y necesiten de apoyos para poder descifrar el mensaje de la obra con claridad. Esta simpleza en el vocabulario favorece la comprensión del texto y lo hace muy enriquecedor para su uso en las aulas infantiles.

En lo que respecta a las imágenes, están hechas con trazo simple cuando se encuentran en páginas con texto, pero cuando se emplean por separado, estas ilustraciones adquieren un estilo más abstracto, mostrando la esencia de cada cultura con unos dibujos dignos de un sueño. Además, este álbum presenta una gama de colores apagados entre los que destaca el gris, por lo que le confiere, más si cabe, un aspecto de sueño en las páginas antes nombradas, y asemeja el dibujo de la ciudad a Nueva York con esos días grises.

Hemos de añadir que este álbum presenta una relación texto-ilustración de interacción intensificadora, ya que no solo la imagen describe lo que el texto dice, sino que nos amplía la información que este provee mediante las anteriormente nombradas páginas sin texto.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

En este álbum se nos presenta una sociedad ya diversa, en la que viven personas de todas las partes del mundo de forma armoniosa. Madlenka nos hace de hilo conductor a través de todas las culturas, generando un personaje con el que los infantes se pueden identificar, lo que permite atraer su atención hacia el álbum.

Por el contrario, consideramos que este álbum presenta carencias que dificultarían tratarlo en clase a la vez que impide la correcta interpretación de nuestro tema transversal, la interculturalidad. En primer lugar, la forma de escritura de este álbum los hace llamativo al principio, pero tras unas cuantas páginas se torna bastante incómodo al tener

que, o ir girando el álbum para poder leer con cierta comodidad, o forzar la vista para intentar leer las palabras que estén en vertical o del revés, lo que provoca incomodidad incluso a nosotros, por lo tanto, los infantes, se verán rápidamente distraídos. En segundo lugar, este álbum trata más sobre la diversidad cultural que sobre la interculturalidad en sí, ya que al contrario que otros álbumes analizados anteriormente, como *El color de mi familia* o *Por cuatro esquinitas de nada*, no trata problemas como los prejuicios o la actitud de las personas con respecto a las diferencias, sino que simplemente nos muestra una sociedad diversa; no podemos negar que es necesario tratar la diversidad cultural en las aulas, pero consideramos que esto es un paso previo a tratar la interculturalidad con los infantes.

OBRA ANALIZADA 5. EL COLOR DE LA ARENA.

- **Título:** El color de la arena
- **Autor/es:** Elena O'Callaghan
- **Ilustrador/es:** M^a Jesús Santos
- **Año:** 2005
- **Editorial:** Edelvives

Sinopsis:

Abdulá es un niño africano que vive en una aldea, a él le gusta pintar en la arena todo lo que ve y se imagina, desde camellos y cabras, hasta el mar que su abuelo le cuenta en una de sus historias. Pero siempre, todo lo que pinta, es del color de la arena ya que no puede dibujar en papel por haberse terminado hasta que un día llega una extranjera con un camión en el que le trae papel, pinturas, cuadernos para que pudiese dibujar con todos los colores.

Este es argumento principal de una obra que nos descubre el mundo de una persona que vive en un mundo muy distinto al nuestro, un mundo en el que la única salida para que tu familia y tú tengáis una vida mejor es trabajar “en lugares muy lejanos” para que puedan vivir con las necesidades básicas cubiertas, un mundo en el que el papel, el agua o la comida son escasos, un mundo que parece caer en el olvido de muchos y que para otros es solo una leyenda que contar a sus hijos para que no dejen comida en el plato.

Este álbum, a la vez que nos enseña la cruenta vida de algunos, nos enseña una forma de ayudarles a salir de ella mediante las ONGs y la educación.

A pesar de que este álbum no trata la interculturalidad en sí, hemos decidido tratarlo por la perspectiva que nos aporta sobre los problemas de los países menos desarrollados, en los que la gente vive en condiciones precarias que casi no llegan a ser consideradas vida.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

En lo que respecta al texto, podemos considerar que el texto es simple y comprensible, pero a pesar de esto, la situación que explica y los conceptos que se utilizan son un poco complejos para infantes de 3 a 5 años, por lo que, habría que introducirlos en el tema a tratar además del desierto de forma previa. En contraposición con la obra anterior, este álbum está escrito de forma ordinaria, pero con colores cálidos para integrarse mejor con el contexto desértico en el que se ubica sus personajes. Además, hemos de añadir que, en tanto en este caso como en el de *El color de mi familia*, el narrador es omnisciente, es decir, vivimos la historia a través de Abdulá, el protagonista, que nos cuenta tanto sus vivencias como sus pensamientos.

Las ilustraciones de este álbum presentan una relación con el texto simétrica ya que nos sirven para entender mejor la historia que nos cuenta Abdulá en su cuento. A parte de esto, cabe destacar la gran calidad de las imágenes y su formato estilo dibujo que, junto a la gama de colores utilizada, nos hace introducirnos de lleno en el mundo de nuestro pequeño protagonista y nos invita a perdernos en esas arenas rojas de la historia.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

A pesar de la dificultad de tratar este álbum en clase, ya que es bastante complejo y serían necesarias varias sesiones para introducirlo, hemos querido destacarlo por ser un álbum no dedicado a infantes, sino a un público más maduro, que comprendiera todas las referencias que se hacen en el texto a conflictos armados, sequías, o la emigración de los hombres para sustentar a su familia, como es el caso del padre de Abdulá. Como ya hemos comentado, a pesar de ello, esta obra trata un tema casi tabú en las aulas de infantil, el mundo subdesarrollado, países en los que las personas sobreviven como pueden y no siempre lo consiguen, lugares donde las comodidades que tienen llegan a las de

subsistencia, donde el papel o los lápices de colores son bienes escasos o de lujo... Es necesario enseñar esta realidad a los infantes para que conozcan el porqué de algunos de los movimientos demográficos más importantes del mundo.

A pesar de que este álbum no trata en sí la interculturalidad, nos ayuda a mostrarles a los infantes otras realidades muy diferentes a las que están acostumbrados a ver, y nos sirve como trampolín para tratar la interculturalidad.

OBRA ANALIZADA 6. EL PAÍS DE LOS CUADRADOS.

- **Título:** El país de los cuadrados
- **Autor/es:** Francesco Tonucci
- **Ilustrador/es:** Oshter Mayer
- **Año:** 2010
- **Editorial:** SM

Sinopsis:

En esta obra se plantea la situación de dos países en los que viven dos culturas totalmente diferentes, separadas por un río. En un país vivían los cuadrados, gente muy seria y cabezota que miraban con recelo a los triángulos por sus extrañas costumbres y su extraña forma de construir. El otro país era el país de los triángulos, en el que los triángulos vivían felices con sus diferencias y sus extrañas construcciones. Entre estos dos países no había buena relación, ya que el orgullo de los cuadrados y su recelo les impedían tratar con respeto a los triángulos. Un día se produjo un gran terremoto en el territorio de los dos países que destruyó por completo el país de los cuadrados, pero, para sorpresa de los propios cuadrados, el país de los triángulos, con sus extrañas construcciones y costumbres, no sufrió ningún daño. Con el fin de saber cómo era posible esto, enviaron a un embajador cuadrado para saber cómo no habían sufrido ningún daño. El cuadrado, aunque es una figura más compleja que el triángulo, pues tiene un lado extra que hace que sea menos estable y se deforma con facilidad; mientras que el triángulo, a pesar de ser más simple, no puede deformarse, solo romperse. Gracias a esta visita, se crea una colaboración entre los dos países que ayuda a la recuperación del país de los cuadrados, creando nuevas formas y diseños.

Este álbum nos muestra la posibilidad de cooperación, de ayuda, de interculturalidad, en definitiva. La exposición de este tema nos enseña las posibilidades que nos otorgan la integración y mezcla de culturas. Los beneficios de esta nos ayudan a mejorar como sociedad, haciendo que avancemos hacia un futuro más justo y global en el que la diferencia sea vista como una ventaja, y no una amenaza.

Comentario sobre el texto y las ilustraciones:

En este álbum podemos observar como las ilustraciones presentan un estilo, al igual que *Por cuatro esquinitas de nada*, similar al uso de diferentes materiales para representar tanto los dibujos como las texturas en cada página. Este estilo hace muy atractivo el libro, a causa de que llama la atención tanto a los infantes como a nosotros mismos. Las ilustraciones realizadas en este estilo nos indica a qué público va destinado este álbum, a pesar de que puede ser tratado por lectores de cualquier edad.

El texto en este álbum sigue un estilo sencillo, pero a la vez con cierta complejidad en términos de vocabulario y conceptos, por esto hemos considerado la necesidad de tratar ciertos temas previos a la introducción de esta obra, como podrían ser los países y nacionalidades, los terremotos, y figuras geométricas. El estilo de la escritura es único debido a que, en determinadas páginas, el texto se integra con las ilustraciones siguiendo las formas de estas con el fin de crear unidad entre este y las ilustraciones.

Podríamos decir que la relación texto-imagen es simétrica, pero al decir esto, omitiríamos una parte importante de la obra, ya que en una porción importante de la obra, las ilustraciones nos muestran mucha más información relacionada con la acción que el propio texto.

¿Por qué trataríamos este álbum en el aula?

La primera de las razones para tratar este álbum en el aula es la que nos ocupa en este trabajo, la interculturalidad. En este álbum se utiliza la interculturalidad entre formas geométricas para hacer ver que se necesitan las unas a las otras, a pesar de que los cuadrados miran con recelo a los triángulos por sus extrañas formas y costumbres, tras una catástrofe que afectó de manera más fuerte a los cuadrados, estos vieron como la ayuda de los habitantes del país que menospreciaban fue vital para la recuperación del propio. Con esto, esta obra nos muestra los beneficios de la mezcla de culturas, como

unas nos beneficiamos de otras y creamos costumbres o valores nuevos basados en la integración, el respeto y la admiración de lo diferente.

La segunda razón para tratar este álbum es la utilización de figuras geométricas. La utilización de este concepto subyacente en el álbum nos permite tratar las figuras geométricas en clase, o simplemente apoyar y asentar conceptos matemáticos como contar, diferenciar figuras geométricas y relacionarlas con la realidad, y los lados, o incluso introducir algo tan complejo como la física con la afirmación de que “el triángulo es más estable que el cuadrado”.

8. CONCLUSIONES

Como profesionales en el ámbito educativo que se dedican o quieren dedicarse a educar a los futuros ciudadanos del mundo, debemos saber lo importante que es ilustrar en lo relativo a la diversidad cultural. Debemos considerar, en este sentido, a la escuela como un espacio magnífico para educar a los más pequeños en el respeto, donde se conciba la diversidad como un valor añadido y en la cual se favorezca la comunicación para intentar eliminar el estigma que supone vivir en una sociedad discriminatoria y que, poco a poco, va influenciando a nuestros infantes en creencias tan retrogradas que lastran, no solo la misma actividad docente en el aula, sino sus propias relaciones al margen del espacio educativo. En este sentido, la educación intercultural, dado en el mundo en el que nos encontramos inmersos y la tendencia hacia una sociedad totalmente globalizada y diversa en culturas, se ha convertido en una necesidad primaria que ha de ser tratada por todos los docentes, ya estén ejerciendo su labor educativa o vayan a hacerlo en el futuro; pues la educación es la clave para la convivencia.

Sin embargo, los docentes no están culturalmente formados en el pensamiento crítico, pues somos educados en la aceptación de lo establecido, o en la crítica hacia ello. Pero el pensamiento crítico no es únicamente reflexionar y reprochar, sino también buscar alternativas y soluciones que sean positivas y beneficiosas ante las dificultades u obstáculos que puedan darse. Por ejemplo, al convivir muchas culturas distintas, se pueden dar situaciones que requieren de docentes competentes y entrenados en situaciones tan dispares como la incomprensión lingüística o la discriminación racial. Pero, aunque a veces sea arduo e incluso incomprendido por algunos, merece la pena trabajar para que las diferencias se conciban como una ventaja y un beneficio para la sociedad en general, y que percibamos al otro como un igual, desarrollando valores como

el respeto, la comprensión y el amor hacia el prójimo. Valores totalmente necesarios para llegar a nuestra meta común, que no es otra que llegar a una sociedad más justa e igualitaria, que reciba las diferencias y las abrace como una forma de evolución y mejora. Estamos, por tanto, en una sociedad en constante cambio, que requiere de una educación transformadora, y qué mejor forma de plasmar estas características que desde la utilización de la literatura, una vía en la que siempre se han plasmado los miedos e inquietudes del autor con el fin de compartirlos con su entorno. Desde este punto de vista, sería interesante utilizar la literatura como un modo para trabajar la interculturalidad, ya que existen una gran variedad de autores y obras que la tratan de forma muy eficiente. Del mismo modo, en el ámbito de los álbumes ilustrados, gracias a la naturaleza de estos, nos permiten ilustrar a los infantes de manera óptima, a causa de la utilización de ilustraciones y la relación de estas con el texto.

Para concluir, me gustaría señalar que este trabajo me ha servido para darme cuenta de que me gustaría seguir investigando sobre este tema. Otras líneas de investigación como podrían ser: cómo se contempla la integración de culturas en los currículos de centro o, de forma más concreta, cómo se trabaja la diversidad en las aulas y las diferencias de este enfoque en los colegios públicos y concertados. Serían temas muy interesantes para reflejar las necesidades de implantar una educación intercultural e integradora.

9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bañón Hernández, A. (2007). Los medios de comunicación en las sociedades multiculturales. Apuntes para la reflexión. En E. Soriano Ayala (coord.), *Educación para la convivencia intercultural*. Madrid: La Muralla, S. A.

Besalú, X. (2004). La formación inicial en interculturalidad. En J. Jordán Sierra, X. Besalú, M. Bartolomé Pina, T. Aguado Odina, C. Moreno García y M. Sanz. *La formación del profesorado en Educación Intercultural*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Besalú, X. (2002). *Diversidad cultural y educación*. Madrid: Síntesis.

Burnett Tylor, E. (1975). La ciencia de la cultura. En J. Kahn, *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona: Anagrama.

Campos Fernández- Fígares, M. (2016). Clubes de lectura e interculturalidad. En A. Martínez Ezquerro y M. Campos Fernández- Fígares (eds.), *Cultura en la diversidad. Educación lingüística*. Barcelona: Octaedro.

Cerrillo, P. (2001). Lo literario y lo infantil: concepto y caracterización de la Literatura Infantil. En P. C. Cerrillo y J. García Padrino, *La Literatura Infantil en el siglo XXI*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla- La Mancha.

Cerrillo, P. (2007). *Literatura Infantil y Juvenil y educación literaria*. Barcelona: Octaedro.

Cultura. (2014). *Real Academia Española* (23ª ed.). Recuperado de: <https://dle.rae.es/?id=BetrEjX>

De Amo Sánchez- Fortún, J. (2005). El papel del álbum en el desarrollo del intertexto lector. *Campo Abierto*, 28, 61-80.

Duran, T. (2009). *Álbumes y otras lecturas. Análisis de los libros infantiles*. Barcelona: Octaedro.

Essomba Gelabert, M. (2006). *Liderar escuelas interculturales e inclusivas. Equipos directivos y profesorado ante la diversidad cultural y la inmigración*. Barcelona: Graó.

Jordán Sierra, J. (2004). Introducción: La formación permanente del profesorado en educación intercultural. En J. Jordán Sierra, X. Besalú, M. Bartolomé Pina, T. Aguado Odina, C. Moreno García y M. Sanz. *La formación del profesorado en Educación Intercultural*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Junta de Andalucía. Conserjería para la Igualdad y Bienestar Social. (2006). *Educación Infantil e Interculturalidad*. Granada. Recuperado de:
<https://www.observatoriodelainfancia.es/oia/esp/descargar.aspx?id=1440&tipo=documento>

López Valero, A., Encabo Fernández, E., y Jerez Martínez, I. (2010). *Literatura infantil*. Murcia: DM.

Martínez Ezquerro, A y Campos Fernández- Figares, M. (eds.) (2016). *Cultura en la diversidad: Educación lingüística y literaria en las aulas del siglo XXI*. Barcelona: Octaedro.

M. del Carmen. La organización del currículum de educación infantil en clave de atención a la diversidad. En Alcudia, R., Gavilán, P., Gimeno Sacristán, J., Giné, N., López Rodríguez, F., y Montón, M. (2000). *Atención a la diversidad* (1ª ed.). Venezuela: Editorial Laboratorio Educativo.

Nieto Muñoz, M.J. (1993). *Educación intercultural una exigencia de nuestro tiempo*. Madrid: Asociación de profesores jubilados de Escuelas Universitarias.

Palmer, Í. (2016). Encuentro de culturas en el aula: un espacio privilegiado para la aproximación a los clásicos universales. En A. Martínez Ezquerro y M. Campos Fernández- Figares (eds.), *Cultura en la diversidad: Educación lingüística y literaria en las aulas del siglo XXI* (pp. 235- 244). Barcelona: Octaedro.

Pascua Febles, I., Marcelo Winitzer, G., Perera Santana, Á., y Ramón Molina, E. (2007). *Literatura infantil para una educación intercultural: traducción y didáctica*. Las Palmas: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones.

Perera Santana, Á., y Ramón Molina, E. (2007). La literatura infantil multicultural y su aplicación en el aula. En I. Pascua Febles, G. Marcelo Winitzer, Á. Perera Santana y E. Ramón Molina, *Literatura infantil para una educación intercultural: traducción y didáctica* (1ª ed.). Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Quiles Cabrera, M. (2015). Quién eres y de dónde vienes: señas de identidad en la literatura infantil y juvenil. *Tonos Digital*, 28. Recuperado de: <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/view/1238/776>

Sartori, G. (2001). *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. Madrid: Grupo Santillana de Ediciones. Recuperado de: <http://www.hugoperezidiart.com.ar/sigloXXI-cl2012/sartori-2001-1.pdf>

Silva-Díaz Ortega, M. (2005). *Libros que enseñan a leer: álbumes metaficcional y conocimiento literario*. (Tesis doctoral). UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA. Recuperado de: <https://ddd.uab.cat/pub/tesis/2005/tdx-0621106-000248/mcsdo1de1.pdf>

Soriano Ayala, E. (2007). *Educación para la convivencia intercultural*. Madrid: La Muralla.

Tejerina Lobo, I. (Coord.) (2008). *Leer la interculturalidad. Una propuesta didáctica para la ESO desde la narrativa, el álbum y el teatro*. (pp. 60-62). Santander: Consejería de Educación del Gobierno de Cantabria. Recuperado de: https://www.educantabria.es/docs/info_institucional/publicaciones/2008/leer_la_interculturalidad.pdf

Zaparaín Hernández, F., y González, L. (2010). *Cruce de caminos. Los álbumes ilustrados: construcción y lectura*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Castilla la Mancha.

ÁLBUMES ILUSTRADOS MENCIONADOS

Aguilar, L., y Neves, A. (2008). *Orejas de mariposa*. España: Kalandraka.

Baltscheit, M. (2011). *El zorro que perdió la memoria*. Salamanca: Lóquez.

Blanco, C. (2017). *¡Mi familia es de otro mundo!*. Argentina: Uranito.

Castro Martín, C. (2016). *¿Por qué tengo dos papás?*. Lisboa: Chiado.

Díaz Reguera, R. (2018). *Yo voy conmigo* (7ª ed.). Barcelona: Thule.

Erlbruch, W. (2008). *Leonardo*. Barcelona: Takatuka.

Erlbruch, W. (2007). *El pato y la muerte*. México: Océano.

- Escrivá, V., y Ranucci, C. (2009). *Cierra los ojos*. Barcelona: Thule.
- Hughes, E. (2014). *Salvaje*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo.
- José, E., y Villamuza, N. (2000). *Julia tiene una estrella*. Barcelona: La Galera.
- Lund Sørensen, J. (2018). *Lili entre dos nidos*. Rubí, Barcelona: Picarona.
- Mayer, M. (2001). *Una pesadilla en mi armario*. Pontevedra: Kalandraka.
- Meissner- Johannknecht, D., y Kemmler, M. (2008). *Un cumpleaños*. Lóquez.
- Muiña, P., y Zacarías, B. (2015). *Chocolate infinito*. Boadilla, Madrid: SM.
- Tan, S. (2005). *El árbol rojo*. Jerez de la Frontera: Barbara Fiore Editora.

ÁLBUMES ILUSTRADOS ANALIZADOS

- Eiroa, M. (2005). *Material de pintura*. A Fortiori.
- Elrich, B. (2005). *El color de mi familia*. Bilbao: A Fortiori.
- O'Callaghan, E. (2005). *El color de la arena*. Edelvives.
- Ruillier, J. (2004). *Por cuatro esquinitas de nada*. Juventud.
- Sís, P. (2000). *Madlenka*. Lumen.
- Tonucci, F. (2010). *El país de los cuadrados*. SM.